

※個々の用語・表現につき、イートモ検索で得られた対訳を1件のみ提示します。

和文原稿

薬効薬理

本剤は赤血球前駆細胞に直接作用し、造血効果を発揮する。

造血作用 22)23)24)

本剤をラット、マウス及びイヌ等の正常動物に静脈内投与した場合、用量及び投与回数に依存して顕著な造血効果が認められている。また、部分腎摘出ラット、ゲンタマイシン誘導腎障害ラット及び遺伝性のう胞腎マウスを用いた腎性貧血モデルで、本剤の静脈内投与により、顕著な貧血改善が認められている。

作用機序 25)26)

各種造血前駆細胞に対して、本剤のコロニー形成亢進作用を検討した結果、後期赤芽球前駆細胞(CFU-E)由来のコロニー形成を顕著に促進させ、高濃度下では前期赤芽球前駆細胞(BFU-E)由来のコロニー形成を促進させる(in vitro)。

また、腎性貧血患者においても CFU-E、BFU-E 由来のコロニー形成を促進させる。

薬効薬理

本剤は赤血球前駆細胞に直接作用し、造血効果を発揮する。

造血作用 22)23)24)

本剤をラット、マウス及びイヌ等の正常動物に静脈内投与した場合、用量及び投与回数に依存して顕著な造血効果が認められている。また、部分腎摘出ラット、ゲンタマイシン誘導腎障害ラット及び遺伝性のう胞腎マウスを用いた腎性貧血モデルで、本剤の静脈内投与により、顕著な貧血改善が認められている。

Because of the length of time required for erythropoiesis (several days for erythroid progenitors to mature and be released into the circulation), a clinically significant increase in hematocrit is usually not observed in less than 2 weeks and may require up to 6 weeks in some patients.

赤血球生成には一定の時間が必要であるため(赤血球前駆細胞が成熟し、血液循環に放出されるまでに数日間)、通常、臨床的に問題となるヘマトクリットの上昇が2週間以内に認められることはなく、一部の患者では最長6週間が必要となることもある。

Objective: To assess the hematopoietic effects of Angelica sinensis and to investigate the possible mechanism related to its hematopoietic activity.

目的: 当帰の造血効果を評価し、その造血作用に関連する機序を調べること。

The hematopoietic activity was through the stimulation of secretion of interleukin-6 and GM colony-stimulating factor.

この造血作用はインターロイキン-6及びGMコロニー刺激因子の分泌を刺激することによるものであった。

Liver plasma membranes were prepared from control rats and from partially nephrectomized rats.

肝臓の細胞膜標本を対照ラット及び部分腎摘出ラットで調製した。

のう胞腎→ 囊胞腎	
Kidneys with numerous cysts in the cortex and medulla occupied virtually the entire abdominal cavity, and the combined kidney weight taken as a percentage of body weight reached 13.5% in the congenital adult type polycystic kidney (DBA/2FG- <i>pcy</i>) mice.	皮質と髓質に多数の囊胞を有する腎臓が腹腔のほぼ全体を占めており、先天性成人型多 囊胞腎 (DBA/2FG- <i>pcy</i>) マウスにおける腎臓総重量の対体重比は13.5%に達した。

Renal anemia was induced by treatment with adenine in non-diabetic Wistar rats.	非糖尿病 Wistar ラットにアデニンを投与して 腎性貧血 を誘発した。
---	--

貧血改善→ 貧血 是正	
Drug A, a recombinant form of erythropoietin, supplements the failing kidney's inadequate supply of erythropoietin and stimulates production of red blood cells to correct the anemia associated with chronic renal failure.	薬剤 A は遺伝子組換えエリスロポエチンで、機能不全に陥った腎臓によるエリスロポエチンの供給不足を補充するとともに、赤血球の生成を刺激して慢性腎不全に伴う 貧血を是正 する。

作用機序 25)26)

各種**造血前駆細胞**に対して、本剤の**コロニー形成亢進作用**を検討した結果、後期**赤芽球前駆細胞** (CFU-E) 由来のコロニー形成を顕著に促進させ、高濃度下では前期赤芽球前駆細胞 (BFU-E) 由来の**コロニー形成**を促進させる (in vitro)。

また、腎性貧血患者においても CFU-E、BFU-E 由来のコロニー形成を促進させる。

Although its exact mechanism of action is unknown, this drug works directly on skeletal muscle, liver, and adipose tissue to potentiate the action of insulin.	その正確な 作用機序 は不明であるが、本剤は骨格筋、肝臓、脂肪組織に直接働いてインスリンの作用を強める。	済
--	---	---

Other types of cells, including monocytes, natural killer cells, and hematopoietic progenitor cells, were also infused.	単球、ナチュラルキラー細胞、 造血前駆細胞 など他の種類の細胞も注入した。
---	--

These findings indicate that human granulocyte-macrophage colony-stimulating factor (hGM-CSF) is responsible for the colony-promoting effects of thrombopoiesis-stimulating factor on human marrow cells in vitro.	これらの所見が示すように、in vitro のヒト骨髄細胞における血小板生成刺激因子の コロニー形成亢進作用 にはヒト顆粒球・マクロファージコロニー刺激因子 (hGM-CSF) が関与している。
--	--

赤芽球前駆細胞→ 赤血球前駆細胞	
This substance is produced in the kidney and stimulates the division and differentiation of erythroid progenitors in the bone marrow.	この物質は腎臓で生成され、骨髄における 赤血球前駆細胞 の分裂及び分化を刺激する。

T lymphocyte clones established from myeloid cells derived	再生不良性貧血患者由来の骨髄細胞から樹立した
--	------------------------

of patients with aplastic anemia inhibit colony formation of hematopoietic stem cells in vitro.

Tリンパ球クローンは in vitro において造血幹細胞のコロニー形成を阻害する。